



# BUILDING MUTUAL TRUST 2

Delivering interactive materials on-line for  
legal professionals working with  
interpreters



“You don’t need to  
understand what I say;  
just translate it”

# Why Building Mutual Trust 2?



## **DIRECTIVE 2010/64/EU**

**of 20 October 2010**

### **on the right to interpretation and translation in criminal proceedings**



- Article 6 , Training
- Without prejudice to judicial independence and differences in the organisation of the judiciary across the Union, Member States shall request those responsible for the training of judges, prosecutors and judicial staff involved in criminal proceedings to pay special attention to the particularities of communicating with the assistance of an interpreter so as to ensure efficient and effective communication.

# Guiding Principles

- Designed from the point of view of the interpreter user
- Ease of access, speed of delivery
- Suitable for localisation



# What can digital technologies offer?

- Wikipedia-type linking
- Multiple viewpoints from which to observe the interpreted interaction
- Ease and scope of dissemination

















## After BMT 2

- Subtitling into other languages
- Extension into Civil Justice scenarios
- Development of the interactive model for lay interpreter users

